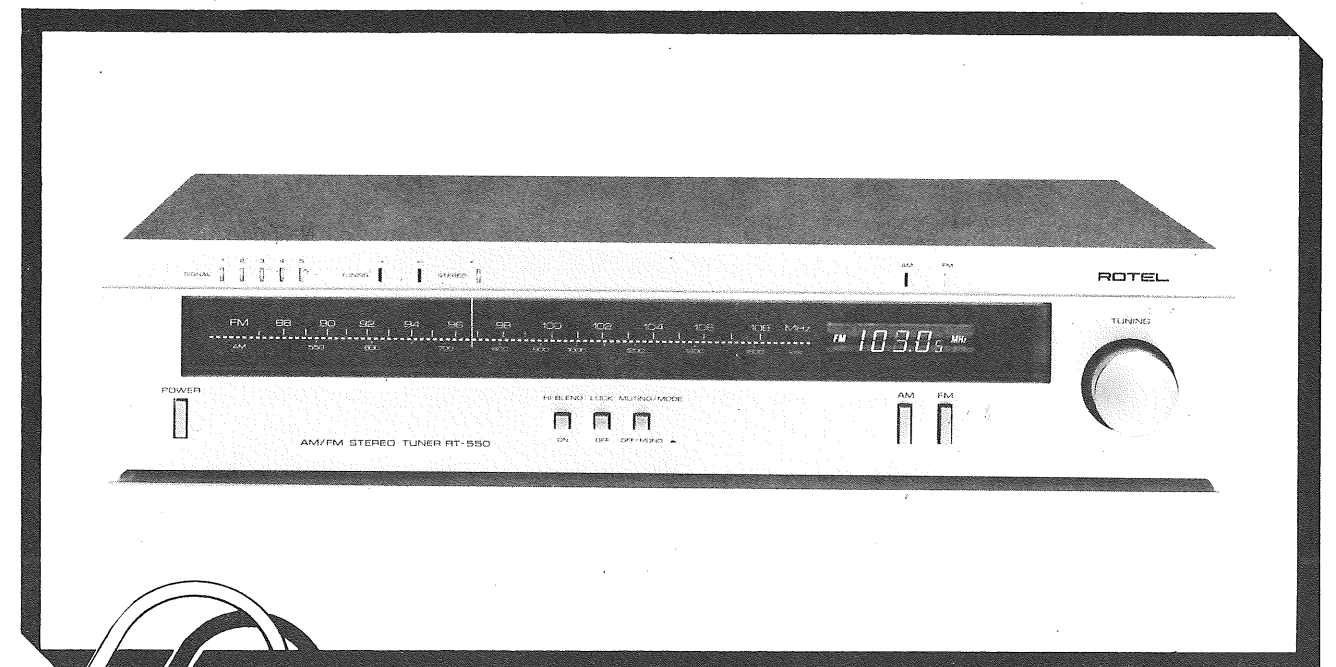


日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



AM/FMステレオチューナー
AM/FM STEREO TUNER

MW/LW/FM STEREO TUNER
(輸出仕様)

RT-550 RT-550L

**WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK
HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE
TO RAIN OR MOISTURE**

Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name plate
on the unit's rear panel.

日 本 語

はじめに

たびはローテルオーディオ製品をお
いただきましてまことにありがとう
います。本機は当社がオーディオ専
して長い間培ってきた電子技術と、
に対する深い愛情が創りあげたもの
。
音質はもとより、機能やデザインに
までご使用になる皆様方に必ずご満
ていただけるものと確信しておりま

のご使用のまえに、必ずこの説明書
読みになり、正しい接続法と使用法
分マスターされ、いつまでもご愛用
さるよう心よりお願いいたします。

置場所について

なところで、通風の良いところに設
てください。直射日光の当る所、湿
ホコリ、振動の多いところはトラブ
原因になります。

原について

の電源コードは必ず家庭用AC100
壁面コンセントまたは、いっしょに
テムを組むプリメインアンプやコン
ールアンプのリアパネルの予備電源
セントに接続してお使いください。
用電源や100 V以外の電源をご使用
ってはいけません。

ENGLISH

INTRODUCTION

We at Rotel want to thank you for
purchasing our audio product. Rotel
audio products are designed to use
the latest electronic technology, and
they incorporate our long experience
as a specialist manufacturer of audio
equipment. We are confident that you
will find satisfaction in the high quality
sound and top performance, and that
you will find pleasure in the functional
beauty achieved through human-
engineering concept. Before starting
operation, please read this instruction
manual thoroughly and acquaint your-
self with the proper mode of using
the unit and all its connections. We
hope you will enjoy top-notch perfor-
mance for many years to come.

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level
and flat place where it is free from
humidity, vibration, high tempera-
ture and not exposed to direct sun-
light. Be careful not to place the unit
in a highly enclosed place such as
near a wall or on a bookshelf. A poor
ventilation will cause undesirable
effects to the unit.

POWER SUPPLY CON-
NECTION

For power the unit requires the normal
house electrical current (AC). You
may simply plug the unit into a wall
outlet, or into your amplifier's switch-
ed or unswitched AC outlet. If it is
plugged into a switched outlet, by
leaving the power switch of the unit
on, you will be able to maintain switch-
ing control for the tuner with your
amplifier. If it is connected to an un-
switched outlet, like connecting to a
wall outlet you must use the tuner's
own power switch for switching control.

CAUTION — Do not apply power
without first making sure the proper
connections are completed. If you
live in U.K. and your unit comes
with 2-core cord without a

DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf
dieses Audio-Produktes. Die Audio-
Produkte von Rotel sind nach der
neuesten elektronischen Technolo-
gie entwickelt und spiegeln die lange
Erfahrung eines Fachherstellers von
Audio-Geräten wider. Wir sind sicher,
daß Sie mit der hohen Klangqualität
und der erstklassigen Ausführung
zufrieden sind. Die mit hervorragendem
Ingenieurwissen erreichte brillante
Technik des Gerätes wird Ihnen sicher
viel Freude bereiten. Lesen Sie aber
vor dem Betrieb des Gerätes diese
Bedienungsanleitung sorgfältig durch,
damit Sie mit den Besonderheiten und
dem richtigen Anschluß des Gerätes
vertraut werden. Und nun viel Spaß!

AUFSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte
und ebene Oberfläche, wo es vor
Feuchtigkeit, Vibrati-
nen, hohen Temperaturen und direkter
Sonnenbestrahlung geschützt ist.
Achten Sie darauf, daß Sie das Gerät
nicht an einen Ort aufstellen, wo die
Luftzufuhr beeinträchtigt ist, z.B.
nahe einer Wand oder in einem
Bücherregal. Eine schlechte Belüftung
kann unerwünschte Störungen des
Gerätes zur Folge haben.

NETZANSCHLUSS

Das Gerät benötigt normalen Haus-
haltstrom (Wechselstrom). Verbinden
Sie es einfach mit einer Wandsteckdose
oder mit einem der geschalteten oder
ungeschalteten Wechselstrom-Anschlüs-
sen, die sich auf der Rückseite Ihres
Verstärkers befinden. Ist das Gerät mit
einem geschalteten Anschluß verbun-
den, dann lassen Sie den Netzschalter
des Tuners immer auf ON stehen. Beim
Ein- und Ausschalten des Verstärkers
wird der Tuner dann ebenfalls ein- bzw.
ausgeschaltet. Ist der Tuner mit einem
ungeschalteten Anschluß verbunden,
so muß er wie bei Verbindung mit einer
Wandsteckdose mit seinem eigenen
Netzschalter ein- und ausgeschaltet
werden.

ACHTUNG: Versichern Sie sich vor

FRANÇAIS

CHER CLIENT,

ROTEL vous remercie de l'achat de
son appareil audio. La technique de
l'électronique conçue spécialement
pour les appareils ROTEL est l'une
des plus avancées et nos expériences
très approfondies le prouvent: elles
nous classent comme les meilleurs
fabricants spécialistes des appareils
audio. Nous sommes persuadés que
vous obtiendrez toute la satisfaction
que vous recherchez par la haute quali-
té du son et par ses performances de
tout premier ordre. Avant de brancher
votre appareil, lisez attentivement le
mode d'emploi et vous saurez com-
ment en tirer le meilleur parti. Nous
espérons que vous bénéficierez, dès
le premier jour, d'une audition qui
vous enchantera et que vous renou-
vellerez toujours avec un nouveau
plaisir.

INSTALLATION

Assurez-vous que l'endroit où vous
allez installer l'appareil soit uni-
formément plat, exempt de humidité,
de vibrations, qu'il ne soit pas sujet
à des températures extrêmes et qu'il
ne soit pas exposé directement au
rayon du soleil. N'accrolez pas l'ap-
pareil contre le mur ou d'autre objet,
car le manque de ventilation lui en
résulterait des dommages.

ALIMENTATION EN COU-
RANT ELECTRIQUE

Branchez la prise mâle du cordon
d'alimentation de votre tuner dans la
prise femelle murale ou la sortie AC
outlet de la prise commutable switch-
ed ou de la prise non-commutable un-
switched sur le panneau arrière de
l'amplificateur. Si le tuner est raccor-
dé à la prise commutable, vous devez
mettre d'abord l'interrupteur général
de puissance sur on puis l'interrupteur
général du tuner sur ON. Si votre tuner
est raccordé à la prise non-commuta-
ble, vous pouvez le mettre en marche
à partir de son interrupteur général
sans passer par l'amplificateur.

REMARQUE: Ne mettez pas en
marche le tuner sans vous êtes au
préalablement assuré que tous les

NEDERLANDS

INTRODUCTIE

Wij van Rotel willen van deze gele-
genheid gebruik maken u te danken
voor de aankoop van ons audio-pro-
dukt. Rotel audio-produkten zijn
ontworpen voor het gebruik van de
nieuwste elektronische technologie
met inbegrip van onze lange ervaring
als een gespecialiseerde fabrikant
van audio-apparatuur. Wij zijn er van
overtuigd dat de zeer goede geluidsk-
waliteit en top bedrijfsprestatie, uw
volle tevredenheid zal wegdragen en
dat u plezier zult vinden in de func-
tionele ontwerp-schoonheid bereikt,
door het de mens passende ontwer-
pen, begrip. Voordat u het apparaat
in gebruik neemt, a.u.b. deze handlei-
ding eerst zorgvuldig doorlezen en
u zelfvertrouwd maken met de juiste
bedieningswijze van het apparaat en
alle verbindingsmogelijkheden. Wij
hopen dat voor vele jaren te komen
u zult genieten van uitmuntende
bedrijfsprestaties.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een
horizontale vlakke oppervlakte te
plaatsen, waar het vrij is van vocht-
igheid, vibratie, hoge temperaturen
en waar het hiet in het directe zon-
licht staat. Pas er op, het apparaat
niet in een afgesloten ruimte te
zetten, zoals dichtbij een muur of
een boekenkast. Slechte ventilatie
is de oorzaak van slechte bedrijfs-
resultaten van het apparaat.

NETAANSLUITING

Dit apparaat vereist normale net-
spanning (wisselstroom). U kunt het
apparaat eenvoudigweg op een wand-
contactdoos, of de op uw versterker
geschakelde of ongeschakelde contact-
doos aansluiten. Als het is aangesloten
op een geschakelde contactdoos, kunt u
door het aanlaten van de netschakelaar
op uw unit, de schakel regeling voor uw
tuner met uw versterker of ontvanger
behouden. Als het is aangesloten op
een ongeschakelde contactdoos, zoals
een wandcontactdoos, moet men de
netschakelaar van de tuner voor
schakelcontrole, benutten.

WAARSCHUWING: Het apparaat
pas inschakelen, wanneer men zich
verzekerd heeft, dat alle verbin-
dingen op de juiste manier tot stand

ESPAÑOL

INTRODUCCION

Ante todo ¿quisiéramos agradecerle
la compra de un producto audio Rotel.
Los productos audio Rotel incorporan
la tecnología electrónica más reciente
y nuestra larga experiencia como
fabricantes especializados de equipos
audio. Confiamos que la alta calidad de
sonido y excelente rendimiento del
aparato le satisfarán plenamente, y que
gozará con la belleza funcional lograda
mediante el concepto de ingeniería
humana. Antes de empezar a usar la
unidad, lea detenidamente este manual
y familiarícese con el modo de uso
correcto y con todas las conexiones.
Esperamos que disfrute óptimo
rendimiento por muchos años.

INSTALACION

Procure colocar la unidad en un
sitio plano libre de humedad, vibra-
ción, altas temperaturas y protegido
de la luz solar directa. Cuide no situar
la unidad en espacios mal aireados
como junto a una pared o estantería.
Una ventilación insuficiente causa
efectos indeseables en la unidad.

CONEXION A LA RED

La unidad usa corriente eléctrica
doméstica normal (CA). Se puede
enchufar el sintonizador a una toma
en la pared o a una toma — "switched"
o "unswitched," — del amplificador.
Se se enchufa a una toma "switched,"
dejando encendido el interruptor del
sintonizador, se puede controlar con
el amplificador el funcionamiento del
sintonizador. Si se conecta a una toma
"unswitched" o a una toma en la pared,
el funcionamiento se controla con el
interruptor del sintonizador.

PRECAUCION — No encienda la
unidad sin asegurarse de que las
conexiones apropiadas están completas.
Si Ud. reside en el Reino Unido y su
unidad sólo posee el cordón sin
enchufe, lea la precaución

ITALIANO

INTRODUZIONE

Noi della Rotel desideriamo ringra-
ziarLa per l'acquisto del nostro
prodotto audio. I prodotti audio della
Rotel sono destinati ad utilizzare la
più recente tecnologia elettronica e
incorporano la nostra lunga esperienza
di produttori specializzati di
apparecchi audio. Siamo sicuri che Lei
rimarrà soddisfatto dell'alta qualità del
suono e della sua prestazione, e che Lei
trarrà piacere dalla bellezza funzionale
raggiunta attraverso un concetto
umano-tecnico. Prima di iniziare l'uso
dell'apparecchio, La consigliamo di
leggere attentamente questo manuale
di istruzioni per rendersi padrone delle
corrette maniere d'uso dell'apparec-
chio e dei suoi collegamenti. Speriamo
che Lei possa godere di una presta-
zione di prima qualità per molti anni a
venire.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi che l'unità sia collocata
su di un supporto piano e ben livel-
lato, in cui sia protetta da umidità,
vibrazioni, alte temperature e non
direttamente esposta alla luce del
sole. Fare attenzione a non collo-
care l'unità in uno spazio molto ristretto
come, ad esempio, vicino ad una
parete, oppure su uno scaffale di una
libreria — Una scarsa ventilazione
produrrà indesiderabili effetti sull'unità.

COLLEGAMENTO PER
L'ALIMENTAZIONE

Per l'alimentazione l'unità richiede
la normale corrente elettrica domestica
(CA). Potete semplicemente connet-
tere l'unità ad una presa da parete,
oppure all'uscita di CA del vostro
amplificatore, che sia dotata o no di
interruttore, lasciando acceso l'in-
teruttore di alimentazione, potrete
mantenere il controllo di "on-off" del
sintonizzatore tramite il vostro ampli-
ficatore. Se si connette ad un'uscita
non dotata di interruttore, come pure
quando si connette ad una presa da
parete, si dovrà usare l'interruttore
di alimentazione del sintonizzatore
stesso per il comando di "on-off."

AVVERTENZA —Non alimentare
l'unità prima di assicurarsi che le

SVENSKA

INLEDNING

Vi gratulerar Er till Ert val av vår
Rotel-produkt. Rotels audiopro-
dukter bygger på den senaste tek-
nologin på elektronikens område och
är resultaten av de rika erfarenheter
som vi, en högst specialiserad tillverkare
av audiotrustningar, samlat genom
åren. Vi är övertygade om att Ni
kommer att bli tillfredsställd med
apparatens enastående kvalitet och
prestanda jämte att finna största
glädje i begreppet om "human
engineering" som finns bakom
apparatens design och konstruktion.
Innan Ni använder apparaten bör Ni
läsa denna bruksanvisning noggrant
och göra Er bekant med alla möjliga
användningssätt, så att Ni drar
största nytta av denna apparat i
många år.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på
ett jämnt och horisontellt underlag
och inte utsätts för fukt, vibrationer,
höga temperaturer eller direkt
solsken. Apparaten får inte placeras
på ett instängt ställe som nära en
vägg eller i en bokhylla. En dålig
ventilation försämrar på apparatens
funktion.

NÄTANSLUTNING

Apparaten skall anslutas till den
normala nätströmmen (växelström).
Stickkontakten skall bara anslutas
till ett vägguttag eller ett på- eller
frånkopplat växelströmsuttag på
Er förstärkare. Ansluts tunern till
ett påkopplat uttag, skall strömbry-
taren på tunern installas i ON-läge
så att tunern kan på- och frånkop-
plas genom Er förstärkare. Ansluts
tunern till ett frånkopplat uttag,
skall strömbrytaren på tunern
användas för dess på- och frånkop-
plande såsom vid anslutning till
ett vägguttag. **OBS!** Innan tunern
ansluts till nätet skall Ni försäkra
Er om att alla anslutningarna är
korrekt utförda. Om Ni bor i
England och däckat används med en
dubbelkabelsladd utan stickkontakt,
bör

日 本 語

ENGLISH

plug, be sure to read the exclusive caution for U.K.

DEUTSCH

dem Einschalten des Gerätes, daß alle Verbindungen richtig hergestellt sind. Falls Sie in England leben, und Ihr Gerät ein zweiadriges Kabel ohne Stecker hat, lesen Sie unbedingt die exklusive Erklärung für England.

FRANÇAIS

branchements soient correctement terminés. L'appareil pour l'Angleterre est équipé d'un cordon à deux câbles, lisez attentivement les recommandations s'y rapportant.

NEDERLANDS

zijn gebracht. Als u in G.B. leeft en uw unit komt met een tweedradige kabel zonder stekker, dan moet u de speciale verklaring voor G.B. doorlezen.

ESPAÑOL

ón exclusiva para el Reino Unido.

ITALIANO

dovute connessioni siano terminate. Se abitate nel Regno Unito e la vostra unità è dotata di cavo a due conduttori, senza connettore, abbiate l'avvertenza di leggere le apposite istruzioni per il Regno Unito.

SVENSKA

Ni observera användningsätt avsett speciellt för England.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

メインアンプまたはプリ・アンプとの接続

リアパネルのOUTPUT端子からいるRACピンコードの㊶を、アンプのTUNER(またはAUX)と表示した端子の㊶に、本機の㊶をアンプのしっかりと接続してください。

CONNECTION WITH INTEGRATED AMP OR PREAMP

A pair of RCA pin cords extend from OUTPUT terminals on the unit's rear panel. Securely insert the pin plugs into TUNER (or AUX) terminals of amplifier. Make absolutely sure that R (right) plug is inserted into R terminal and L (left) plug to L terminal.

ANSCHLUSS AN EINEN VERSTÄRKER ODER VORVERSTÄRKER

Ein Paar RCA-Steckerkabel kommen aus dem OUTPUT-Anschluß an der Rückseite des Gerätes heraus. Stecken Sie die Stecker gut in die TUNER- (oder AUX) Anschlüsse des Verstärkers. Vergewissern Sie sich, daß der R-Stecker (rechter Kanal) in den R-Anschluß und der L-Stecker (linker Kanal) in den L-Anschluß gesteckt wird.

RACCORDEMENT A L'AMPLIFICATEUR OU PREAMPLIFICATEUR INTEGRE

Une paire de cordons à broche RCA est branchée sur les bornes OUTPUT du panneau arrière de l'unité. Brancher fermement les fiches sur les bornes TUNER (ou AUX) de l'amplificateur. Prendre soin de bien brancher la fiche R (droit) sur la borne R et la fiche L (gauche) sur la borne L.

AANSLUITING MET GEINTEGREERDE VERSTERKER OF VORVERSTERKER

Een paar RCA-pinstekkersnoeren komen uit de OUTPUT-aansluitingen op het achterpaneel van het apparaat. Deze pinstekkers goed vastzetten in de TUNER (of AUX) aansluitbussen van de versterker. Er altijd voor zorgen dat R (rechter) stekker in de R-aansluitbus en de L (linker) stekker in de L-aansluitbus wordt gestoken.

CONEXION A UN AMPLIFICADOR INTEGRADO O PRE-AMPLIFICADOR

Un par de cables tipo RCA se extiende desde los terminales del panel posterior de la unidad. Conectar firmemente las clavijas en los terminales TUNER (o AUX) del amplificador. Confirmar que la clavija R (der.) se conecta en el terminal R y la clavija L (izq.) en el terminal L.

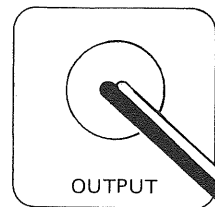
COLLEGAMENTO AD AMPLIFICATORE O PREAMPLIFICATORE INTEGRATO

Un paio di cordoncini RCA si protraggono dai terminali OUTPUT del pannello posteriore dell'unità. Inserire saldamente le spine nei terminali TUNER (o AUX) dell'amplificatore. Accertarsi assolutamente che la spina contrassegnata R (destra) sia inserita nel terminale R e quella contrassegnata L (sinistra) nel terminale L.

ANSLUTNING TILL INTEGRERAD FÖRSTÄRKARE ELLER FÖRFÖRSTÄRKARE

Ett par av RCA-stiftsladdar sticker ut från utgångsanslutningarna på enhetens bakpanel. Stick in stiftkontakterna i mottagar(eller reserve) anslutningarna på en förstärkare. Kontrollera att Ni sticker in den högra (R) kontakten i den vänstra (L) kontakten i den vänstra (L) anslutningen.

本機のリアパネル
REAR PANEL
RT-550 (L)



RCAピンコード
RCA PIN CORDS

「TUNER」または「AUX」端子へつなぐ
TO "TUNER" OR "AUX" TERMINALS

白

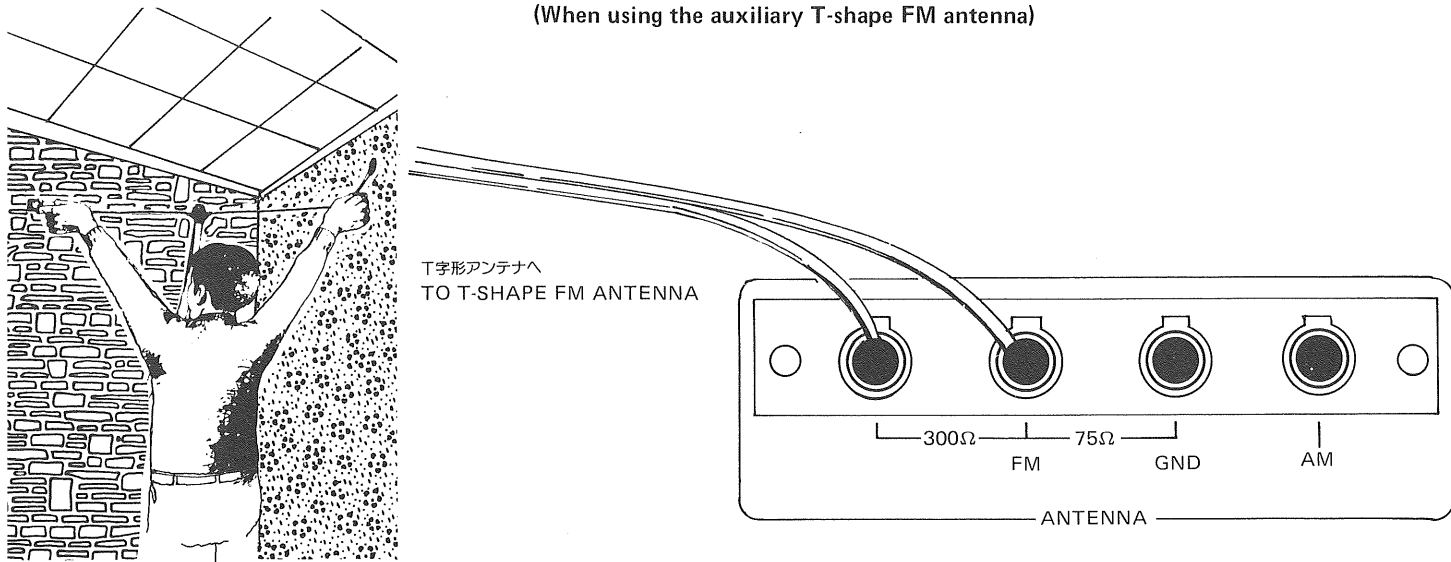
WHITE

赤

RED

アンプのリアパネル
AMPLIFIER (REAR PANEL)

付属のT字形アンテナ使用時の接続
FM ANTENNA INSTALLATION (1)
(When using the auxiliary T-shape FM antenna)



FM

最適受信の決め手はアンテナです。付属のT字形アンテナをご使用のときは室内で最も感度の良いところへ水平に、ピンニ張って取りつけてください。接続は、リアパネルのアンテナ端子のFM、300Ω表示されたところへしっかりと取付けます。

もし、屋外FMアンテナを設置されるときはT字形アンテナは使用しません。

アンテナは、ご使用になるあなたの地域に最適なものをお選びください。

1. アンテナから本機へのケーブルは75Ω同軸ケーブルが最適です。

2. アンテナは山や建物の陰にならないようなるべく高くしてください。

3. 75Ω同軸ケーブルは本機のリアパネルのアンテナ端子に、図のように接続してください。

FM ANTENNA

Proper installation of antenna is the key to smooth signal reception. To install T-shape indoor antenna, stretch it taut and secure horizontally along a wall or the like in a location where signal reception is optimal. Securely connect the antenna to FM antenna terminals marked "300Ω" on the rear panel. If outdoor type FM antenna is installed, the T-shape antenna is not necessary.

1. Be sure to select the most appropriate type of antenna for the signal reception conditions in your area.
2. A 75-ohm coaxial cable is recommended in connecting the antenna to the unit.
3. Set the antenna in a position as high as possible if buildings, mountains or other obstructions nearby affect reception.
4. Connect the 75-ohm coaxial cable to the antenna terminals located on the rear panel, as shown in the figure.

UKW-ANTENNE

Die richtige Anbringung der Antenne ist der Schlüssel für guten Empfang. Wenn Sie die mitgelieferte T-förmige Zimmerantenne benutzen wollen, spreizen Sie die Antenne auseinander, und befestigen Sie an eine Wand oder in einer Lage, wo der Empfang optimal ist. Verbinden Sie die Antenne mit dem UKW-Antennenanschluß "300Ω" an der Rückseite des Gerätes. Bei Verwendung einer Außenantenne ist die Zimmerantenne nicht erforderlich.

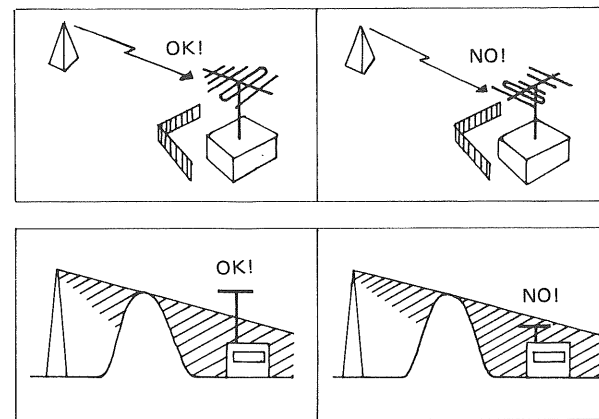
1. Wählen Sie aus dem Antennenangebot die für Ihr Empfangsgebiet geeignetste Antenne aus.
2. Es empfiehlt sich, ein 75-Ohm Koaxialkabel zum Anschluß der Antenne an das Gerät zu benutzen.
3. Errichten Sie die Antenne so hoch wie möglich, wenn Gebäude, Berge und andere für den Empfang störende Hindernisse den Empfang beeinträchtigen sollten.
4. Schließen Sie das 75-Ohm Koaxialkabel an den Antennenanschluß, wie es in der Abbildung gezeigt ist.

ANTENNE FM

L'installation correcte de l'antenne est la meilleure clé pour une réception convenable du signal. Orientez l'antenne en forme de T dans la direction qui donne la meilleure réception. Une fois sa position optimale trouvée, vous pourrez la fixer, bien tendue, sur le mur ou un objet similaire. Raccordez l'antenne aux prises FM de 300 ohms sur le panneau arrière de l'appareil. Si vous disposez d'une antenne FM extérieure, l'antenne intérieure en forme de T n'est pas obligatoire.

1. Choisissez le type d'antenne le plus approprié pour une condition de réception optimale.
2. Le câble coaxial de 75 ohms est recommandé pour le raccordement de l'antenne à votre tuner.
3. L'installation de l'antenne extérieure doit être dans la position la plus élevée et dans la mesure du possible loin de tous les buildings, de toutes les montagnes ou autres constructions affectant la réception du signal.
4. Raccordez le câble coaxial de 75 ohms aux prises de l'antenne sur le panneau arrière de l'appareil comme la figure le montre.

屋外FMアンテナ設置時には
FM ANTENNA INSTALLATION (2)
(When using the outdoor FM antenna)



FMアンテナの設置法
SETTING UP THE OUTDOOR FM ANTENNA

FM-ANTENNE

De juiste installatie van de antenne is het geheim tot een goede signaalontvangst. Om de geleverde T-vormige binnenantenne te bevestigen, moet u hem strak spannen en horizontaal langs de muur of een andere plaats laten lopen, op een plaats waar de ontvangst optimaal is. De antenne goed vastzetten op de FM antenne-eindklemmen die gemerkt zijn "300 ohm" op het achterpaneel. Als een buiten FM-antenne is geïnstalleerd, dan is de T-vormige antenne niet nodig.

1. Zorg ervoor een voor uw gebied geschikte antenne te kiezen, voor goede signaalontvangst.
2. Een 75-ohm coaxiale kabel wordt aanbevolen om de antenne op het apparaat aan te sluiten.
3. Zet de antenne op een zo hoog mogelijke plaats als de ontvangst beïnvloedt wordt bij bergen of andere obstructies in de nabijheid.
4. Sluit de 75-ohm coaxiale kabel aan op de antenne-eindklemmen die zich bevinden op het achterpaneel, als getoond in de illustratie.

ANTENA FM

Una instalación apropiada de la antena es la clave para recibir buena señal. Para instalar la antena tipo T dentro de casa, ténsela horizontalmente junto a una pared u otro lugar donde la recepción de la señal sea óptima. Conecte bien la antena a los terminales de antena FM marcados "300Ω" en el panel posterior. Si se instala una antena FM en el exterior, la antena en forma de T no es necesaria.

1. Elegir el tipo de antena más apropiado para las condiciones de recepción en el lugar de residencia.
2. Es recomendable usar un cable coaxial de 75 ohmios para conectar la antena al sintonizador.
3. Situar la antena lo más alto posible si hay edificios, montes u otros obstáculos que afectan la recepción.
4. Conectar el cable coaxial de 75 ohmios a los terminales ubicados en el panel posterior, según se ve en la figura.

ANTENNA FM

Una corretta installazione dell'antenna è la chiave per ottenere un segnale di ricezione senza disturbi. Per installare l'antenna a forma di T per interno, annessa all'unità, mettetela in tensione e fissatela orizzontalmente lungo una parete o in analoga posizione in cui il segnale di ricezione sia ottimale. Collegate in modo sicuro l'antenna stessa all'apposito terminale marcato "300Ω" nel pannello posteriore. Se si è installato un'antenna tipo FM per esterno, l'antenna a T non è necessaria.

1. Assicuratevi di scegliere il tipo più appropriato di antenna per le condizioni di ricezione del segnale nella vostra area.
2. Per la connessione dell'antenna all'unità si raccomanda un cavo coassiale di 75Ω.
3. Collocare l'antenna nella posizione più alta possibile, se edifici, montagne o altri ostacoli intorno influiscono sulla ricezione.
4. Collegare il cavo coassiale a 75Ω ai terminali dell'antenna collocati sul pannello posteriore, come è mostrato nella figura.

FM-ANTENN

En korrekt installation av antennen är den viktigaste förutsättningen för optimal signalmottagning. Den medföljande T-formade inomhusantennen skall sträckas ordentligt ut och fästas horisontalt på en vägg där signalmottagningen sker optimalt. Anslut antennen korrekt till det "300Ω"-märkta FM-antennintaget på bakpanelen. Den T-formade antennen behövs inte när en utomhusantenn för FM-mottagning används.

1. Välj den typ av antenn som passar bäst till Ert område i fråga om signalmottagning.
2. En 75-ohm koaxialkabel är att rekommendera för anslutning av antennen till apparaten.
3. Installera antennen så högt som möjligt, om det finns byggnader, berg etc. i närheten som kan påverka signalmottagningen.
4. Anslut antennen till antennintaget på bakpanelen med hjälp av en 75-ohm koaxialkabel som visas i figuren.

●AM

AMフェライトバーアンテナがリアパネルに付属しています。起こしてご使用ください。なお、屋外アンテナを設置したときは、アンテナリード線を、アンテナ端子のAMと表示されたところへ接続してください。

■ AM ANTENNA

Erect the AM ferrite bar antenna provided on the rear panel. If you install outdoor AM antenna, connect the antenna lead wire to the antenna terminal marked "AM."

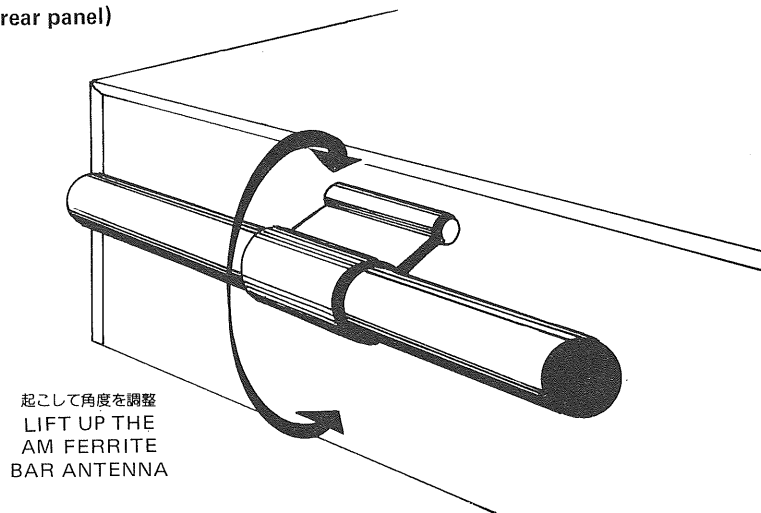
■ MW-ANTENNE

Richten Sie die MW-Ferritstabantenne an der Rückseite des Gerätes auf optimalen MW-Empfang aus. Wenn Sie eine Außenantenne benutzen, das Antennenkabel mit dem Antennenanschluß "AM" verbinden.

■ ANTENNE AM

L'antenne-tige ferrite placée sur le panneau arrière de l'appareil doit être orientée de façon à obtenir la meilleure réception. Si vous installez une antenne extérieure AM, raccordez celle-ci aux bornes "AM."

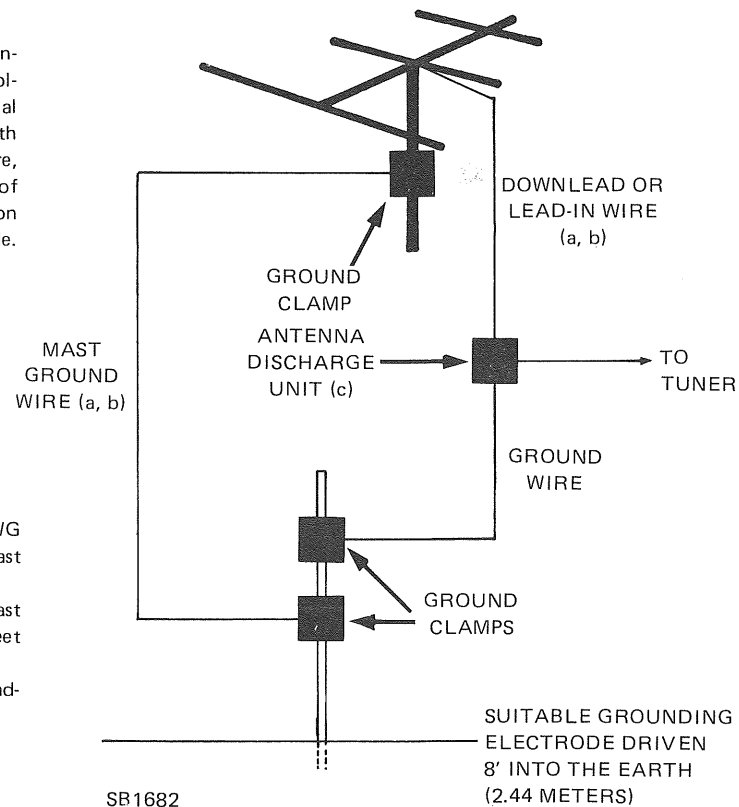
AMフェライトアンテナのセッティング USING THE BUILT-IN AM ANTENNA (On the rear panel)



EXCLUSIVE NOTES FOR THE U.S.A.

Outdoor Antenna Grounding

If an outside antenna is connected to the receiver/tuner, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Section 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No. 70-1978, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See figure below.



SB1682

- Use No. 10 AWG copper or No. 8 AWG aluminum or No. 17 AWG copper-clad steel or bronze wire, or larger as ground wires for both mast and lead-in.
- Secure lead-in wire from antenna to antenna discharge unit and mast ground wire to house with stand-off insulators, spaced from 4 feet (1.22 meters) to 6 feet (1.83 meters) apart.
- Mount antenna discharge unit as closely as possible to where lead-in enters house.

■ AM-ANTENNE

Richt de AM ferriet staafantenne die zich op het achterpaneel bevindt op. Als u een buiten AM-antenne installeert, sluit de antennekabel dan aan op de "AM" gemerkte antenne-eindklem.

■ ANTENA AM

Disponer la antena AM de barra de ferrita situada detrás. Si se instala antena AM en el exterior, conectarla al terminal marcado "AM."

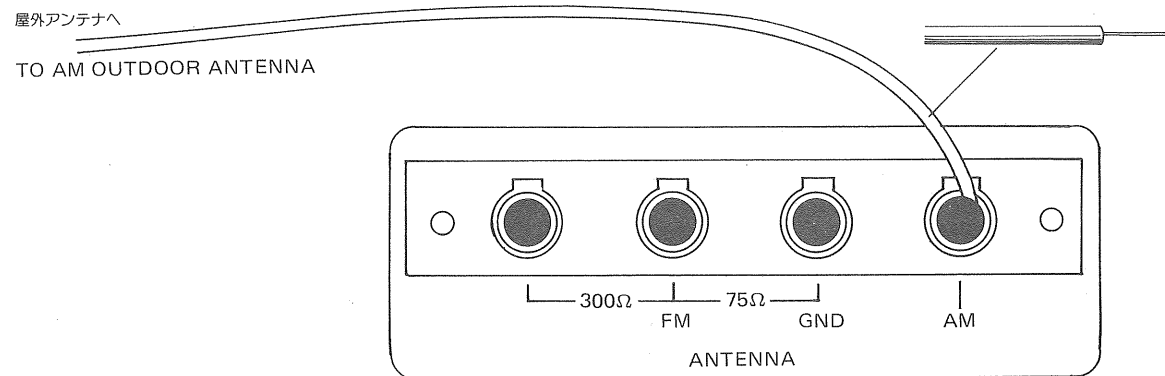
■ ANTENNA AM

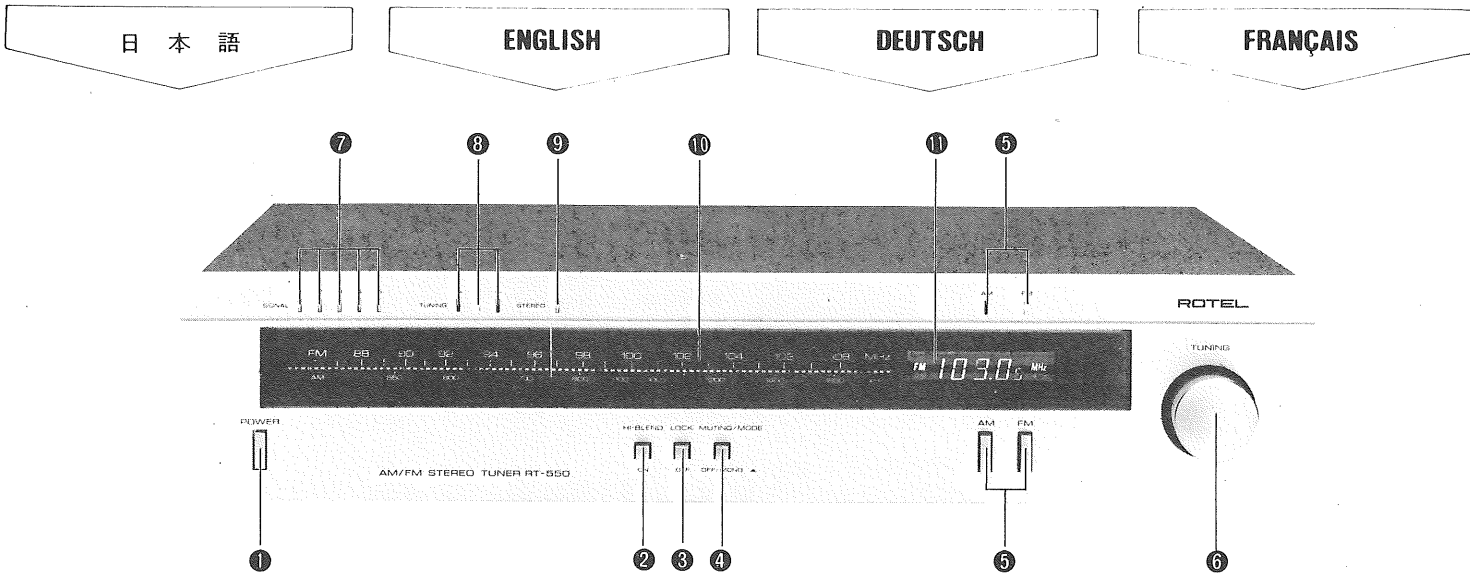
Innalzate l'antenna AM a barra di ferrite prevista sul pannello posteriore. Se installate una antenna AM per esterno, collegate il cavo principale dell'antenna all'apposito terminale marcato AM.

■ AM-ANTENN

Sträck ut AM-ferritstavantennen som finns bakom apparaten. Om en AM-utomhusantenn används skall antennens ledning anslutas till det "AM"-märkta antennintaget.

屋外AMアンテナ設置時には USING THE OUTDOOR AM ANTENNA





スイッチの機能

(1) パワースイッチ

このボタンを押すと電源が入り、ダイヤルスケールが照明されます。再び押して戻せば電源は切れます。

(2) ハイブレンドスイッチ

FMステレオ放送受信時に高域雑音を消すためのスイッチです。通常は押さない状態で受信します。高域の雑音が気になるときは押してください。

(3) サーボロックスイッチ

正確さと快適さをめざしてRT-550(L)ではFM受信に対してクォーツサーボロック機構を採用しています。

サーボロック作動時には音質最良点に対して $\pm 5\text{kHz}$ 以内というすばらしい同調精度で低歪率受信を堅持します。選局動作中に周波数が最良同調点に近づくときチューニングインディケータの両サイドのうちの一方が点灯、さらに同調範囲に入れば周波数は最良同調点に引き込まれ中央のLEDが点灯し選局完了を示し、ロックされたことを示します。中央のLEDが点灯後は周波数スレの心配はありません。

このスイッチは押さない状態でサーボロックが作動、押したときにはロックが解除され、微弱の電波を受信したいときなどにお使いいただけます。通常のFM選局、受信時には押さないままでご使用ください。

(4) FM ミューティング / モードスイッチ

押さない状態ではFMステレオ放送をステレオ受信すると共に、選局時の局間ノイズを排除する作用があります。通常のステレオ受信時は押さない状態で使用します。

ボタンを押すとミューティングは解除され、FM放送がステレオ電波であってもすべてモノラル受信を行います。非常に電波状態の悪いFM受信時にご使用ください。FM以外は関係ありません。

SWITCHES AND CONTROLS

(1) Power Button

Depress this button to turn on the tuner. When the tuner is turned on the dial scale will light up. Releasing the button will turn off the tuner.

(2) Hi-Blend Button

Used to reduce high frequency interference during FM stereo reception. Normally this button should be left in the released position. Depress this button when there is a large amount of high frequency interference.

(3) Servo-lock Button

To provide accurate and stable FM tuning, RT-550(L) incorporates a servo-lock circuit. When the servo-lock circuit is activated during FM signal reception, tuning is precise and stable: tuning accuracy is within $\pm 5\text{kHz}$ from center-of-channel.

Three LEDs are used for FM tuning display. When the frequency approaches the desired FM station, LED on either the left or right side will light up to indicate the direction of frequency discrepancy. When the frequency is correctly tuned, the center LED will light up. Once the center LED lights up, optimal tuning status can be maintained constant without frequency drift. The servo-lock circuit is deactivated when the servo-lock button is depressed. Press the button if the incoming signal is very weak. Leave the button released in normal FM tuning and FM reception.

(4) FM Muting/Mode Button

In the released position, this button serves to reduce interstation noise generated when tuning in FM stations. Leave the button in the re-

SCHALTER UND BEDIEN-ELEMENTE

(1) Netzaste (POWER)

Zum Einschalten der Betriebsspannung die Taste drücken. Bei gedrückter Taste ist die Skala beleuchtet. Nochmaliges Drücken der Taste bewirkt Ausschalten des Tuners.

(2) Multiplexfilter-Taste (HI BLEND)

Dient zur Reduzierung hochfrequenter Interferenzen bei UKW-Stereo-Empfang. Normalerweise läßt man diese Taste in ihrer ausgerasteten Stellung und drückt sie, wenn starke hochfrequente Interferenzen auftreten.

(3) SERVO LOCK-Taste

Um eine genaue und stabile UKW-Abstimmung zu erreichen, besitzt der RT-550(L) eine Servoschaltung. Bei ausgerasteter Taste ist die Abstimmung bei UKW-Empfang genau und stabil: Die Abstimmungsgenauigkeit liegt innerhalb $\pm 5\text{kHz}$ von der Mittenfrequenz.

Drei LEDs dienen als UKW-Abstimmungsanzeige. Wenn sich die Frequenz der gewünschten UKW-Station nähert, leuchtet entweder die linke oder die rechte LED auf und zeigt damit die Richtung der Frequenzabweichung an. Bei richtig eingestellter Station leuchtet die mittlere LED auf; optimale Abstimmung ist somit erreicht und wird ohne Frequenzdrift beibehalten. Der Servokreis ist außer Betrieb, wenn die Taste gedrückt ist. Drücken Sie die Taste nur bei schwach einfallenden Sendern, und lassen Sie sie bei normalem UKW-Empfang in der ausgerasteten Stellung.

(4) UKW-Stummabstimm-/ Betriebsart-Taste (MUTING/MODE)

INTERRUPTEURS ET CONTROLES

(1) Bouton de puissance

Enclencher ce bouton afin de mettre le tuner sous tension. Le cadran gradué s'allume lorsque le tuner est sous tension. Le déclenchement de ce bouton met le tuner hors tension.

(2) Bouton de mixage hautes fréquences (Hi-blend)

Il permet de réduire les perturbations à hautes fréquences en cours de réception MF stéréo. Ce bouton demeure normalement en position déclenchée. L'enclencher en cas d'importantes perturbations à hautes fréquences.

(3) Touche de servo-verrouillage

Pour assurer une syntonisation FM précise et stable, le RT-550(L) possède un circuit de servo-verrouillage. Lorsque la touche de servo-verrouillage est déclenchée lors de la réception des signaux FM, l'accord est réalisé avec précision et stabilité: la précision s'établit à $\pm 5\text{kHz}$ par rapport au centre du canal. Trois LED sont utilisées pour l'affichage d'accord. Lorsque la fréquence reçue approche de celle de la station FM voulue, le témoin à LED de gauche ou de droite s'allume pour indiquer la direction de l'écart à combler. Lorsque la fréquence est correctement reçue, le témoin central à LED s'allume. Ce témoin une fois allumé, le statut d'accord est maintenu en permanence sans glissement de fréquence.

Le circuit de servo-verrouillage est enfoncée touche est pressée à nouveau. Utiliser cette touche lorsque le signal reçu est très faible. Pour l'accord et la réception FM en

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

SCHAKELAARS EN REGEL-KNOPPEN

(1) POWER-knop

Druk deze knop in om het toestel 'aan' te zetten. Wanneer de tuner ingeschakeld wordt, zal de afstem-schaal oplichten. De tuner wordt uitgeschakeld door de knop nogmaals in te drukken.

(2) HI-BLEND-knop

Deze knop wordt gebruikt voor het verminderen van hoge frekwentiestoringen tijdens FM stereo-ontvangst. Normalerweise behoort deze knop in de uitgedrukte positie te staan. Druk de knop in wanneer er zich een grote hoeveelheid hoge frekwentiestoring voordoet.

(3) Servo-lock-knop

De in de RT-550(L) ingebouwde servo-lock-schakeling zorgt voor een nauwkeurige en constante FM-afstemming. Wanneer de servo-lock-knop gedurende de ontvangst van een FM-signaal wordt ontspannen, is de afstemming precies en constant: De afstemnauwkeurigheid zal binnen $\pm 5\text{kHz}$ van het middenkanaal liggen.

Drie LED's worden gebruikt voor FM-afstem-aanwijzing. Wanneer de frequentie in de buurt van het gewenste FM-station komt, zal één van beide de LED aan de linker- of rechterkant oplichten om het frekwentie is afgestemd zal de LED in het midden precies op de frequentie is afgestemd zal de LED in het midden precies op de frequentie is afgestemd zal de LED in het midden eenmaal oplicht, kan optimale afstemming constant worden behouden zonder frequentiedrift. Door het indrukken van de servo-lock-knop zal de servo-lock-schakeling worden gedeactiveerd. Deze knop indrukken in geval het inkomende signaal erg zwak is. De knop in de ontgren-

INTERRUPTORES Y CONTROLES

(1) Botón POWER

Pulsarlo para encender el sintonizador. La escala de sintonía se iluminará. Pulsando otra vez se apaga el sintonizador.

(2) Botón HI-BLEND

Usado para reducir interferencia de alta frecuencia durante la recepción FM estéreo. Normalmente este botón debe dejarse suelto y usarlo sólo cuando hay un grado notable de interferencia de alta frecuencia.

(3) Boton SERVO-LOCK

Para proporcionar sintonía FM estable, el RT-550(L) incorpora un circuito servo de bucle. Si está suelto el botón del circuito servo de bucle durante la recepción de la señal FM, la sintonía es precisa y estable: la precisión de sintonía es de $\pm 5\text{kHz}$ desde centro de canal. Para indicación de sintonía se usan tres LED. Cuando la frecuencia se acerca a la emisora deseada, el LED de la derecha o el de la izquierda luce para indicar la dirección de la discrepancia de la frecuencia. Cuando la frecuencia está correctamente sintonizada, el LED central luce. Una vez encendido el LED central, el estado de sintonía óptima se mantiene sin deriva de frecuencia. El circuito servo de bucle se desactiva cuando se libera su botón. Si la señal recibida es muy débil, pulsar el botón. Dejar libre el botón en la sintonía y recepción normales de FM.

(4) Botón MUTING/MODE

En la posición saliente este botón sirve para reducir el ruido entre emisoras generado al sintonizar en FM. Dejar el botón en la posición suelta durante la recepción FM

PULSANTI E COMANDI

(1) Tasto di Alimentazione

Premere questo tasto per dare alimentazione al sintonizzatore. Quando il sintonizzatore viene inserito, la scala parlante s'illuminerà. Il sintonizzatore verrà disinserito disimpegnando il tasto.

(2) Tasto Hi-Blend

Utilizzato per ridurre interferenze di alta frequenza durante una ricezione FM stereo. Normalmente questo tasto dovrebbe essere lasciato nella posizione disimpegnata. Premere questo tasto quando persiste un gran volume d'interferenze di alta frequenza.

(3) Tasto Servo-lock

Par fornire un'accurata e stabile sintonizzazione in FM, l'RT-550(L) è provvisto di un circuito incorporato di servo-bloccaggio. Se il circuito di servo-bloccaggio viene attivato durante una ricezione di segnali FM, la sintonizzazione diviene precisa e stabile, con un livello di precisione entro $\pm 5\text{kHz}$ dal centro sintonia. Tre LED sono usati per l'indicazione di sintonizzazione FM. Quando la frequenza si avvicina alla stazione FM prescelta, un LED, a sinistra o a destra, s'illuminerà per indicare la direzione di discrepanza della frequenza. Il LED centrale s'illuminerà se la frequenza è correttamente sintonizzata. Avvenuto ciò, uno stato ottimale di sintonizzazione verrà costantemente mantenuto senza spostamenti di frequenza.

Il circuito di servo-bloccaggio verrà disinserito quando il tasto servo-lock viene disimpegnato. Premere questo tasto se il segnale d'ingresso è molto debole. Lasciare il tasto disimpegnato durante una normale

OMKOPPLARE OCH KONTROLLER

(1) Kraft Knappen

Nedtryck den här knappen för att koppla på avstämningsenheten. När den är påkopplad, skalan lysas upp. Återställning av knappen avkopplar den.

(2) Hi-Blend Knappen

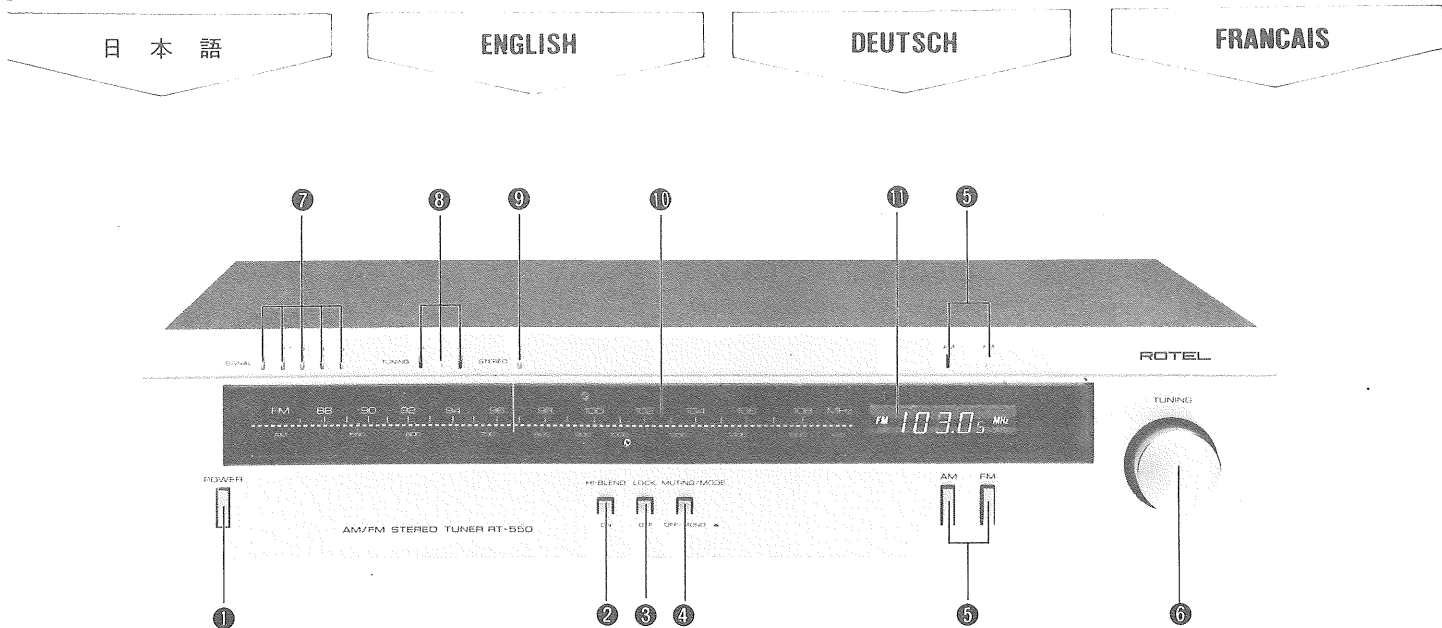
Användas för att minska hög frekvens interferens vid FM stereo mottagning. Normalt, skal den här knappen lämnas frikopplad. Nedtryck den här knappen när där finns en stor mängd av hög interferens.

(3) Servolåsknapp (SERVO-LOCK)

RT-550(L) är utrustad med en servolåskrets för noggran och stadig FMavstämning. När servolåsknappen är i fränkopplad läge under mottagning av FM-signaler, blir avstämningen noggran och stadig: Avstämningnogngrannheten är inom $\pm 5\text{kHz}$ från kanalmedelpunkten. FM-avstämningen indikeras av tre lysdioder. När frekvensen närmar sig den utvalda FM-stationen, så lyser lysdioden antingen på den vänstra eller den högra sidan för att indikera riktningen av frekvenssvinget. När frekvensen stäms av rätt, lyser lysdioden i mitten. Så fort som lysdioden i mitten lyser, kan Ni hålla det optimala avstämningsläget konstant utan frekvensdrift. Så fort som servolåsknappen trycks ned, stannar verksamheten av servolåskretsen. Tryck ned knappen, om ingångssignalen är mycket svag. Under avstämning och mottagning av normala FM-signaler skall knappen vara i återställt läge.

(4) FM Muting/Mode Knappen

I den frikopplade positionen, den



1) ファンクションセクターとインディケーター

受信したい電波の名称がボタンの上に表
示されています。希望/バンドのボタンを
押すことでその電波を受信します。上方
のインディケーターはどのバンドを受信
するかを緑のLEDが表示します。

2) チューニングノブ

選局するためのツマミです。

3) シグナルインディケーター

5つの赤いLEDが受信電波の強さを示
します。すべてのLEDが点灯したとき
が最強の状態です。AM受信時にはこの
インディケーターの指示を参考に選局し
てください。FM選局時にはつぎのチュ
ーニングインディケーターの指示と併せ
て選局します。

4) FMチューニングインディケーター

5つのLEDによるFM同調状態を表示する
ものです。中央のグリーンLEDが点
灯したとき完全な同調状態であることを
示します。左右の赤いLEDが点灯して
いるときは同調点が右または左にズレて
いることを示します。LED上の矢印に
従ってダイヤル指針を移動し、中央のL
EDが点灯するようにしてください。A
M受信時には作動しません。

5) ステレオインディケーター

FM放送受信時にこのLEDが点灯した
ときはその放送がステレオ放送であると
いうことを示します。ただし、電波状態
が悪いと点滅したり、つかない場合もあ
ります。このような場合は他の局にする
か、あるいは4)のミュート/モノ
スイッチを押してモノラルで受信して
ください。

6) ダイヤルスケール

周波数をバンド別に表示しています。

7) 周波数表示窓

受信周波数をデジタルで正確に表示しま
す。また、受信バンドの表示も同時に行
います。

leased position during normal FM
stereo reception. In the depressed
position, muting is ineffective and
every FM broadcasting program is
heard monaurally. Depress this but-
ton only when FM stereo reception
is poor. This function is effective
only in the FM mode.

5) Function Selector and Indicator

Depress any of the buttons, ac-
cording to the type of broadcast
you wish to listen to. The cor-
responding green LED above the
dial scale will light up to indicate
the band being received.

6) Tuning Knob

This knob allows you to tune in to
the desired station.

7) Signal Strength Indicator

The 5 LEDs show the incoming
signal strength. The greater the
number of glowing LEDs, the bet-
ter the reception condition. Use
this function when tuning in an AM
station. When tuning in an FM sta-
tion, use this indicator in combina-
tion with the FM tuning indicator.

8) FM Tuning Indicator

Three LEDs are used for the FM
tuning display. When the desired
frequency is correctly tuned in, the
green LED at the center will light
up. When the tuned frequency ap-
proaches the desired FM station, a
red LED on either the left or right
side will light up to indicate the
direction of frequency discrepancy.
Turn the tuning knob in the direc-
tion of the arrow on the energized
LED. This function is effective only
in the FM mode.

9) Stereo Indicator

Bei ausgerasteter Taste wird das
beim Abstimmen auf eine UKW-
Station auftretende Zwischensta-
tionsrauschen unterdrückt. Lassen
Sie die Taste bei normalem UKW-
Stereo-Empfang im ausgerasteten
Zustand. Bei gedrückter Taste ist
die Stummabstimmuschaltung außer
Betrieb, und jedes UKW-Programm
wird in Mono wiedergegeben. Drücken
Sie die Taste nur bei
schwach einfallenden UKW-Stereo-
Sendern. Diese Funktion arbeitet
nur bei UKW.

5) Bereichswahltasten

Drücken Sie entsprechend dem
gewünschten Empfangsbereich eine
der Tasten. Die entsprechende
grüne LED über der Skala leuchtet
auf und zeigt den eingestellten
Frequenzbereich an.

6) Abstimmknopf (TUNING)

Stellen Sie die gewünschte Station
mit diesem Knopf ein.

7) Signalstärkeanzeige (SIGNAL)

Die 5 LEDs zeigen die einfallende
Signalfeldstärke an. Je mehr LEDs
aufleuchten, desto besser ist die
Empfangsbedingung. Richten Sie
sich bei der Einstellung von AM
(MW und LW)-Sendern nach dieser
Anzeige. Beim Einstellen von UKW-
Sendern wird diese Anzeige in
Verbindung mit der Ratiomittean-
zeige benutzt.

8) UKW-Ratiomitteanzeige (TUNING)

Drei LEDs dienen als UKW-Ab-
stimmmanzeige. Bei richtig eingestell-
ter Station leuchtet die mittlere,
grüne LED auf. Beim Abstimmen auf die gewün-
schte UKW-Station leuchtet ent-
weder die rechte oder die linke rote

conditions normales, laisser la tou-
che en position haute.

4) Bouton d'amortissement MF/mode

En position déclenchée il sert à
réduire le bruit entre stations se
produisant lors de la syntonisation
des stations MF. En cours de
réception stéréo normale, le laisser
déclenché. En position d'enclen-
chement, l'amortissement n'a pas
lieu et toutes les émissions MF sont
entendues en mono. Ce bouton doit
être utilisé uniquement lorsque la
réception stéréo est mauvaise. Cette
fonction n'agit qu'en mode MF.

5) Sélecteur et indicateur de fonctions

Enclencher l'un des boutons sou-
haitez écouter. La diode élec-
troluminescente LED verte située
au dessus du cadran s'allume, afin
d'indiquer la bande en cours de ré-
ception.

6) Bouton de syntonisation

Il vous permet d'effectuer la syn-
tonisation sur la station choisie.

7) Indicateur de force du signal

Les 5 LED montrent la force d'en-
trée du signal. Plus grand est le
nombre de LED allumées, meilleu-
res deviennent les conditions de
réception. Utiliser cette fonction
lors de la syntonisation d'une sta-
tion MA. Dans le cas des stations
MF, en combiner l'action avec celle
de l'indicateur de syntonisation
MF.

8) Indicateur de syntonisation MF

Cet affichage de syntonisation
comporte 3 LED. La LED verte

1) NEDERLANDS

delde (knop naar boven) stand laten
wanneer FM-afstemming en FM-
ontvangst normaal is.

4) FM MUTING/MODE-knop

In uitgedrukte positie dient deze
knop ter vermindering van onder-
linge storing tijdens het afstemmen
op FM-stations. Laat de knop tij-
dens normale FM stereo-ontvangst
in uitgedrukte positie staan. In inge-
drukte positie is er geen sprake van
damping (muting) en zullen alle
programma's mono weergegeven
worden. Druk deze knop alleen dan
in, wanneer FM stereo-ontvangst
slecht is. Deze functie is alleen
doeltreffend in de FM-toestand.

5) Funktie-keuzeknoppen en -indikator

Druk één van deze knoppen in,
afhankelijk van de gewenste uit-
zending. De bijbehorende groene
LED (lichttuitzende diode) zal
oplichten voor het aanduiden van
de ontvangen golf lengte.

6) TUNING-knop

Deze knop maakt afstemmen op ge-
wenste radio-stations mogelijk.

7) SIGNAL-indikator

De 5 LED's (lichttuitzende di-
ode) geven de binnenkomende sig-
naalsterkte aan. Des te groter het
aantal oplichtende LED's, des te
beter is de ontvangstkonditie. Van
deze aanduiding wordt tijdens af-
stemmen op AM-stations gebruik
gemaakt. Voor afstemmen op FM-
stations wordt deze indikator ge-
bruikt in combinatie met de FM
TUNING-indikator.

8) FM TUNING-indikator

Er zijn drie LED's (lichttuitzenden-
de diode) aangewend voor het aan-
duiden van FM-tuning. Wanneer het

2) ESPAÑOL

estéreo normal. En la posición hun-
dida, el silenciamiento (muting)
queda anulado y todas las emisiones
FM se oyen monoauralmente. Pul-
sar este botón sólo cuando la re-
cepción FM estéreo sea mala. Este
botón solo actúa en FM.

5) Selector de función e indicador

Pulsar uno de los botones, según el
tipo de emisión que se desee
escuchar. El LED verde sobre la
escala correspondiente se iluminará
para indicar la banda que se recibe.

6) Botón de sintonía

Para sintonizar la emisora deseada.

7) Indicador de intensidad de señal

Los 5 LED indican la intensidad de
la señal recibida. Cuantos más LED
lucen, mejor es la recepción. Este
indicador se usa al sintonizar emi-
soras AM. Al sintonizar emisoras
FM, este indicador se usa en combi-
nación con el indicador de sintonía
FM.

8) Indicador de sintonía FM

Este indicador consta de 3 LED.
Cuando la frecuencia deseada está
correctamente sintonizada, luce el
LED central verde. Cuando la fre-
cuencia sintonizada se aproxima
a la de la emisora FM deseada, se
enciende el LED rojo a izquierda o
derecha indicando la dirección de la
discrepancia. Girar el botón en la
dirección de la flecha del LED en-
cendido. Este indicador no actúa en
recepción de AM.

9) Indicador estéreo

Luce cuando se sintoniza una emi-
sión estéreo. Si la señal estéreo es
muy débil, el indicador parpadea o

3) ITALIANO

sintonizzazione e ricezione FM.

4) Tasto FM Muting/Mode

Nella posizione disimpegnata, que-
sto tasto serve per ridurre rumore
"fra stazioni" creato durante la
sintonizzazione di stazioni FM. Las-
ciare il tasto disinserito durante una
normale ricezione FM stereo. Quan-
do il tasto viene premuto, muting
è inefficiente e ogni programma di
radiodiffusione verrà udito in mono.
Premere questo tasto solamente
quando la ricezione FM stereo è
debole. Questa funzione è ope-
rabile solo nel modo FM.

5) Selettore delle Funzioni e Indicatore

Premere uno di questi tasti, secon-
do il tipo di radiodiffusione che
desiderate ascoltare. Il corris-
pondente LED verde, situato sopra
la scala parlante, s'illuminerà per
indicare la banda in ricezione.

6) Manopola di Sintoniz- zazione

Questa manopola vi permette di
sintonizzarvi con la stazilne deside-
rata.

7) Indicatore d'Intensità del Segnale

I cinque LED indicano l'intensità
del segnale inserito. Più è alto il nu-
mero dei LED illuminati, migliore è
la condizione di ricezione. Utiliz-
zare questa funzione quando sintoniz-
zate una stazione AM. Quando si
sintonizza una stazione FM, utiliz-
zare questo indicatore in combi-
nazione con l'indicatore di sintoniz-
zazione FM.

8) Indicatore di Sintoniz- zazione FM

Tre LED sono utilizzati per l'indica-

4) SVENSKA

här knappen tjäna att minska mel-
lan-station brus hörd när man av-
stämmer FM stationer. Lämna
knappen i den frikopplade positi-
onen för normal FM stereo mot-
tagning. I den nedtryckta positi-
onen muting är överksam och varje
FM rundradioprogram höras enka-
naligt. Nedtryck den här knappen
endast när FM stereo mottagningen
är dålig. Den här funktionen är ef-
fektiv endast i FM mod.

5) Funktion Selektor och Indikator

Nedtryck någon av de knappar,
enligt den typ av rundradio Ni
önskar att medhöra. Den mot-
svarande gröna LED ovanför skalan
kan lysa upp att indikera bandet
som är mottaget.

6) Avstämningknappen

Den här knappen användas för Er
att avstämna till den önskade
stationen.

7) Indikator av Signalstyrkan

De fem LED-erna visa inkommande
signalstyrkan. De högre talet av glö-
dande LED-er är, de bättre är mot-
tagningen. Använd den här funk-
tionen vid avstämning av en AM sta-
tion. När Ni avstämmer till en FM
station, använd den här indikatorn
tillsammans med FM avstämning
indikatorn.

8) FM Avstämningindikator

Tre LED-er användas för att visa
FM avstämningen. När den önskade
frekvensen är avstämmd rätt, den
gröna LED i mitten skall lysa upp.
När den avstämda frekvensen kom-
mer nära den önskade stationen,
en röd LED på antingen vänstra el-
ler rätta sidan lysas upp att indike-
ra direktionen av skiljaktigheten.

日 本 語		ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	NEDERLANDS	ESPAÑOL	ITALIANO	SVENSKA
		Glows when an FM stereo broadcast is tuned in. Note that when the received stereo signal is very weak, the indicator will either blink or not light up at all. If this is the case, tune to another station or receive FM stereo signals monaurally by depressing the MUTING/MODE button (4). (10) Dial Scale Shows the frequency reception range for the FM and AM (MW and LW) bands respectively. (11) Frequency Display Digitally displays the frequency currently tuned in. The receiving band is displayed simultaneously.	LED auf und gibt dadurch die Richtung der Frequenzabweichung an. Drehen Sie den Abstimmknopf in Richtung des Pfeils der aufleuchtenden LED. Diese Funktion arbeitet nur bei UKW. (9) Stereoanzeige (STEREO) Die Anzeige leuchtet auf, wenn eine UKW-Stereosendung eingestellt ist. Bei schwach einfallenden Stereo-Sendern blinkt die Anzeige, bzw. leuchtet nicht auf. Stellen Sie in diesem Fall eine andere UKW-Stereosendung ein, oder drücken Sie die MUTING/MODE-Taste (4), wodurch die empfangenen Stereosignale in Mono wiedergegeben werden. (10) Skala Die Skala zeigt den Empfangsbereich für UKW und MW (MW und LW). (11) Frequenzanzeige Die Anzeige zeigt die gerade eingestellte Frequenz digital an. Das empfangene Band wird ebenfalls gleichzeitig angezeigt.	située au centre s'allume lorsque la fréquence désirée est correctement syntonisée. Une LED rouge située soit à gauche soit à droite s'allume lorsque la fréquence en cours de syntonisation se rapproche de la station MF recherchée, indiquant dans quelle direction se trouve le désaccord de fréquence. Tourner le bouton de syntonisation dans la direction de la flèche figurant sur la LED activée. Cette fonction n'agit qu'en mode MF. (9) Indicateur stéréo Il brille lors de la syntonisation d'émissions stéréo MF. Remarque: lorsque le signal stéréo reçu est très faible, l'indicateur clignote ou ne s'allume pas du tout. En ce cas, choisir une autre station ou changer le signal MF stéréo en mono par enclenchement du bouton MUTING/MODE. (4). (10) Cadran gradué Il montre la gamme de réception de fréquences sur les bandes MF et MA (OM et GO) respectivement. (11) Indicateur de fréquence Affichage digital de la fréquence reçue. La gamme de réception est simultanément affichée.	gewenste FM-station zeer precies ingetuned is, zal de groene LED in het midden oplichten. Wanneer de afgestemde frekwentie in de buurt van het gewenste FM-station komt, zal een rode LED aan de linker óf rechter kant oplichten ter aanduiding van de richting van de frekwentie-afwijking. Draai de TUNING-knop in de richting van de pijl van de in werking zijnde LED. Deze funktie is alleen doeltreffend in de FM-toestand. (9) STEREO-indikator Deze indikator licht op wanneer er op een FM stereo-uitzending afgestemd is. Merk op dat wanneer het ontvangen stereo-signaal erg zwak is, deze indikator ófwel zal knipperen, ófwel in het geheel niet oplicht. Stem in een dergelijk geval op een ander station af, of ontvang de FM-signalen mono door de MUTING/MODE-knop (4) in te drukken. (10) Afstemschaal Deze schaal duidt het ontvangstbereik van de frekquenties van achtereenvolgens de FM en AM (MW en LW)-banden aan. (11) Frekwentieaanwijzing De afgestemde frekwentie wordt digitaal aangewezen. De ontvangen band wordt gelijktijdig aangewezen.	no luce en absoluto. En este caso, es mejor sintonizar otra emisora o recibir monoauralmente usando el botón (4) MUTING/MODE. (10) Escala Indica las frecuencias recibidas en las bandas de FM y AM (MW y LW). (11) Indicaciòn de frecuencia La frecuencia sintonizada aparece indicada digitalmente. A la vez aparece la banda recibida.	(9) Indicatore Stereo S'illumina quando una radiodiffusione FM stereo viene sintonizzata. Notare che quando il segnale stereo ricevuto è molto debole, l'indicatore potrebbe lampeggiare o non illuminarsi affatto. In questo caso sintonizzare un'altra stazione o ricevere segnali FM stereo in mono premendo il tasto MUTING/MODE (4). (10) Scale Parlante Indica il campo di ricezione delle frequenze per bande FM e AM (MW, e LW) rispettivamente. zione di sintonizzazione FM. Quando la prescelta frequenza è correttamente sintonizzata, il LED verde, situato al centro, si illuminerà. Quando la frequenza sintonizzata si avvicina alla stazione FM desiderata, un LED rosso sulla parte sinistra, o sulla parte destra, s'illuminerà per indicare la direzione di discrepanza della frequenza. Girare la manopola di sintonizzazione in direzione della freccia sul LED sotto tensione. Questa funzione è operabile solo nel modo FM. (11) Indicazione di frequenza Fornisce un'indicazione digitale delle frequenze in ricezione. La banda in ricezione verrà indicata simultaneamente.	Vänd avstämningssknappen i directionen av pilen på den upplysta LED. Den här funktionen är effektivt endast i FM mod. (9) Stereo Indikator Den glöder när en FM stereo radio-utsändning är avstämd till den. Lägg märke till att när den mottagna stereo signalen är mycket svag, indikatorn antingen blinkar eller lyser inte upp. I detta fall, avstämma till en annan station eller mottag stereo signaler enkanaligt genom att nedtrycka MUTING/MODE knappen (4). (10) Skalan Visar den mottagnings omfången för FM och AM (MW och LW) banden vederbörigen. (11) Frekvensskärm (FREQUENCY DISPLAY) Visar i siffror den nyligen avstämda frekvensen samtidigt med våglängdsbandet för mottagningen ifråga.

使用法

アンテナ、アンプ、電源の接続をチェックします。

アンプのボリュームを絞りきって、そのファンクションスイッチをTUNE R (またはAUXに接続したときはAUX) に合わせます。モニタースイッチはOFF(またはSOURCE)にしてください。

本機およびアンプの電源を入れます。本機を操作し選局を行ないます。アンプのボリュームを上げ適当な音量で楽しみください。

作方法

AM受信

Γ-550はAMと表示されたファンクションスイッチを押します。

Γ-550 Lは、AMが2バンド仕様です。Mは中波、LWは長波ですからいずれカボタンを押します。チューニングノをまわして、希望周波数近くまでダイレ指針を移動し、シグナルインディケターが最も多く点灯するように微調整してください。

OPERATION

1. Check to ensure that all connections are correctly made to the antenna, amplifier and power source.
 2. Set the volume control to minimum, the function switch to TUNER (or AUX, if used), and the monitor switch to OFF (or SOURCE) on the amplifier.
 3. Set the power switches on the amplifier and tuner to ON. Tune in to the desired station.
 4. Raise the volume of the amplifier to the desired level.
- Signal Reception**
- 1) AM signal reception**
- RT-550: Depress the AM button of the function selector.
- RT-550L: Depress either the MW (midwave) or LW (long wave) button.
- Bring the dial pointer close to the desired frequency by turning the tuning knob. Perform fine adjustment to obtain the maximum reading on the signal indicator.

BETRIEB

1. Überprüfen Sie den Antennenanschluß, den Anschluß des Verstärkers und der Spannungsquelle.
 2. Drehen Sie den Lautstärkeregler des Verstärkers auf Minimum, und stellen Sie den Eingangswahlschalter des Verstärkers auf Tuner (oder AUX, wenn in Benutzung) und den Bandmonitorschalter des Verstärkers auf OFF (oder auf SOURCE).
 3. Schalten Sie den Tuner und den Verstärker ein, und stellen Sie die gewünschte Station ein.
 4. Drehen Sie den Lautstärkeregler auf den gewünschten Pegel.
- Rundfunkempfang**
- 1) MW-Empfang (RT-500), MW/LW-Empfang (RT-500L)**
- RT-550: Drücken Sie die Bereichswahltaste AM.
- RT-550L: Drücken Sie entweder die Taste MW (Mittelwelle) oder die Taste LW (Langwelle).
- Bringen Sie den Skalenzeiger durch Drehen des Abstimmknopfes in die Nähe der gewünschten Frequenz.

FONCTIONNEMENT

1. Toutes les connexions doivent être convenablement établies, vers l'antenne, l'amplificateur et la source d'alimentation.
 2. Positionner la commande de volume au minimum, le commutateur de fonctions sur TUNER (ou AUX, s'il y a lieu) et le commutateur de contrôle sur OFF (ou SOURCE) sur l'amplificateur.
 3. Positionner les commutateurs de puissance situés sur l'amplificateur et le tuner sur ON. Syntoniser sur la station désirée.
 4. Augmenter le volume de l'amplificateur jusqu'au niveau désiré.
- Réception du signal**
- 1) Réception du signal MA**
- RT-550: enclencher la bouton MA du sélecteur de fonctions.
- RT-550L: Enclencher soit le bouton MW (ondes moyennes), soit le bouton LW (ondes longues).
- Amener l'aiguille du cadran tout près de la fréquence désirée en tournant le bouton de syntonisation.

BEDIENING

1. Controleer of alle verbindingen met de antenne, versterker en stroombron op de juiste wijze volbracht zijn.
 2. Draai de volume-regelaar geheel naar links, de funktie-schakelaar op TUNER (of AUX, indien gebruikt), en de controle-schakelaar van de versterker op OFF (of SOURCE).
 3. Zet de POWER-schakelaars van versterker(s) en tuner op ON. Stem op het gewenste station af.
 4. Verhoog het volume tot het gewenste niveau.
- Ontvangst**
- 1) AM-ontvangst**
- RT-550: Druk de desbetreffende funktie-keuzeknop (AM) in.
- RT-550L: Druk de MW- (midden-golf) of LW- (lange golf) knop in. Breng de afstemnaald dicht bij de gewenste frekwentie door de TUNING-knop te draaien. Maak vervolgens een fijnafstelling voor het verkrijgen van een maximale aflezing op de signaal-indikator.

OPERATION

1. Comprobar si todas las conexiones a la antena, amplificador y red están correctas.
 2. En el amplificador poner al mínimo el control de volumen, el selector de función en TUNER (o AUX, si se usa) y el interruptor monitor en OFF (o en SOURCE).
 3. Poner en ON los interruptores POWER del amplificador y sintonizador. Sintonizar la emisora deseada.
 4. Subir el volumen del amplificador al nivel deseado.
- Recepción de señal**
- 1) Recepción de señal AM**
- RT-550: Pulsar el botón AM del selector de función.
- RT-550L: Pulsar el botón MW (onda media) o LW (onda larga).
- Llevar la aguja de la escala hasta la frecuencia deseada girando el botón de sintonía. Sintonizar finamente para obtener la máxima lectura en el indicador de señal.
- 2) Recepción de señal FM**

OPERAZIONE

1. Assicurarsi che tutti i collegamenti siano effettuati correttamente con l'antenna, amplificatore e sorgente di alimentazione.
 2. Porre il regolatore di volume al minimo, l'interruttore delle funzioni a TUNER (o AUX, se usato) e l'interruttore Monitor alla posizione OFF (o SOURCE) sull'amplificatore.
 3. Porre gli interruttori di alimentazione sull'amplificatore e sintonizzatore alla posizione ON. Sintonizzare la stazione desiderata.
 4. Aumentare il volume dell'amplificatore ad un livello a voi ideale.
- Ricezione di Segnale**
- 1) Ricezione di segnale AM**
- RT-550: Premere il tasto AM del selettore delle funzioni.
- RT-550L: Premere il tasto MW (onde corte) o LW (onde lunghe).
- Portare l'indicatore di centro sintonia vicino alla frequenza desiderata girando la manopola di sintonizzazione. Effettuare sempre una rego-

FÖRFARANDE

1. Kontrollera att vara säker att alla kopplingar har utträttats till antennen, förstärkaren och kraft källan.
 2. Sätt volym kontrollen till minimum, funktion strömbrytaren till TUNER (eller AUX, om användas) och monitor strömbrytaren i OFF (eller SOURCE) på förstärkaren.
 3. Sätt kraft strömbrytarna av förstärkaren och avstämningsenheten i ON. Avstämm till den önskade stationen.
 4. Öka volymen av förstärkaren till den önskade nivån.
- Signal Mottagning**
- 1) AM signal mottagning**
- RT-550: Nedtryck AM knappen av funktion selektorn.
- RT-550L: Nedtryck antingen MW (mellanvågsbandet) eller LW (långvågsbandet) knappen.
- Bring visaren nära den önskade frekvensen vid vändande av avstämningsknappen. Utför fin justering för att erhålla maximum läsning på

日 本 語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANCAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

FM受信

ンクションスイッチのFMと表示さボタンを押します。チューニングノマわして、希望周波数近くまでダイ指針を移動し、チューニングインデーターの中央のLEDが点灯するよ調整をしてください。シグナルインケーターも併せて選局の参考にしま

・ボロックスイッチを押さない状態で、受信したときはロックが働き、受た周波数はスレることがありません。

2) FM signal reception

Depress the FM button of the function selector. Bring the dial pointer close to the desired frequency by turning the tuning knob. Perform fine adjustment so that the center LED (green) of the tuning indicator lights up. Also use the signal indicator to obtain optimum reception.

Once a station is tuned in without pressing the servo-lock button, the servo-lock circuit is activated to maintain optimal tuning status free from frequency drift.

Stellen Sie dann die Station so ein, daß die Signalstärkeanzeige Maximum anzeigt.

2) UKW-Empfang

Drücken Sie die Bereichswahltaste FM. Bringen Sie den Skalenzeiger durch Drehen des Abstimmknopfes in die Nähe der gewünschten Frequenz. Stellen Sie die Station dann so ein, daß die mittlere LED (grün) der Ratiomitteanzeige aufleuchtet. Achten Sie dabei auch auf die Signalstärkeanzeige, um optimalen Empfang zu erhalten.

Ist die Station einmal bei nicht-gedrückter Servotaste eingestellt, dann wird der Servokreis aktiviert, um die optimale Abstimmung ohne jegliche Frequenzdrift beizubehalten.

Seul un réglage extrêmement précis permet d'obtenir une précision de lecture maximum sur l'indicateur de signal.

2) Réception de signal MF

Enclencher le bouton MF du sélecteur de fonctions. Amener l'aiguille du cadran tout près de la fréquence désirée en tournant le bouton de syntonisation. Procéder à un réglage très précis de manière que la LED centrale(verte) de l'indicateur de syntonisation s'allume. Utiliser également l'indicateur de signal pour obtenir la réception maximum.

Lorsque'une station est reçue sans pression sur la touche de servo-verrouillage, le circuit de servo-verrouillage entre en action et maintient un statut d'accord optimum exempt de glissement de fréquence.

2) FM-ontvangst

Druk de desbetreffende functie-keuzeknop (FM) in. Breng de afstemnaald dicht bij de gewenste frequentie door de TUNING-knop te draaien. Maak vervolgens een fijnafstelling, zodat de middelste LED (groen) van de tuning-indikator oplicht. Maak verder gebruik van de signaal-indikator ter verkrijging van optimale ontvangst.

Wanneer een station eenmaal is afgestemd zonder dat de servo-lock-knop is ingedrukt, zal het servo-lock-circuit worden geactiveerd voor het behouden van optimale afstemming, vrij van frequentiedrift.

Pulsar el botón FM del selector de función. Llevar la aguja de la escala hasta la frecuencia deseada girando el botón de sintonía. Sintonizar finamente de modo que se encienda el LED central (verde) del indicador de sintonía. Usar también el indicador de señal para obtener recepción óptima.

Una vez sintonizada la emisora sin pulsar el botón SERVO-LOCK, el circuito servo de bucle queda activado para mantener sintonía óptima sin deriva de frecuencia.

lazione precisa per ottenere una lettura massima sull'indicatore di segnale.

2) Ricezione di segnale FM

Premere il tasto FM del selettore delle funzioni. Portare l'indicatore di centro sintonia vicino alla frequenza desiderata girando la manopola di sintonizzazione. Effettuare sempre una regolazione precisa in modo che il LED (verde) di centro dell'indicatore di sintonizzazione, s'illumini. Utilizzare anche l'indicatore di segnale per ottenere un'ottima ricezione.

Quando una stazione viene sintonizzata senza che il tasto servo-lock sia stato premuto, il circuito di servo-bloccaggio viene attivato per mantenere uno stato ottimale di sintonizzazione esente da spostamenti di frequenza.

signal indikatoren.

2) FM signal mottagning

Nedtryck FM knappen av funktion selekorn. Närma skalavisaren till den önskade frekvens. Utför fin justering så att den mellan LED av avstämningssignalen lysas upp. Använd signalindikatoren också för att erhålla optimum mottagning.

Servolåskretsen träder i funktion för att kvarhålla det optimala avstämningssläget fritt från frekvensdrift, så fort som en station är avstämd utan nedtryckning av servolåsknappen.

ムや雑音の対策

の原因は電源のせいであることがあす。コンセントの差し込みを逆にす直る場合があります。また、接続口の取りまわしが悪かったり、ピンが正しく差し込まれていないと発生ります。万一、ハムが発生したら、のすべてについて再点検してください。

は、アンテナケーブルの引き廻しがことや、アンテナの設置状態が大きく連します。屋外FMアンテナのリーは75Ω同軸ケーブルを使い、マルチをさけ、最も良好な受信が得られるにしてください。なお、受信中には電器製品の出すノイズ（電源ON／Fのノイズなど）を拾うことがあります。この場合、本機とそれらの電器製品の位置関係をチェックしてください。放送局に近い場所では屋外アンテナび方によっては、電波が強すぎるた音や歪みが発生する場合があります。場合は、減衰器をアンテナと本機のに備えてください。

コンクリートの建物の中ではFM電非常に弱いため快適受信ができないがあります。この場合、ぜひ屋外にアンテナを設置されることをおすすめす。

HUM AND NOISE

Hum often results from power supply. If hum is generated, try replugging the power cord into the wall outlet, reversing the plug this time (Do not attempt this in U.K.). Other possible causes of hum include improper positioning of connecting cords (try changing cord position), or incorrect pin-plug insertion. Check all connections if hum persists. If noise is introduced, it is usually caused by improper positioning of antenna cable or improper antenna installation. Use a 75-ohm cable for outdoor FM antenna and minimize multipath to obtain optimal signal reception. Note that during signal reception the unit may pick up noise from other household electric appliances (as when switching power on or off). In that case, check the relative location of the appliances and keep them away from the unit, or vice versa, as necessary.

Note 1: In a location near a broadcasting station, very strong signals may cause noise or distortion, depending on the type of antenna used. In that case, install an attenuator between the antenna and the tuner.

Note 2: Inside a concrete building, FM signals are weakened and satisfactory reception may be difficult. An outdoor FM antenna will best remedy such a situation.

BRUMMEN UND RAUSCHEN

Die Spannungsversorgung ist oft die Ursache von Brummen. Sollte Brummen auftreten, versuchen Sie zuerst den Netzstecker in der Steckdose umzustecken. Andere Ursachen von Brummen sind falsche Lage der Verbindungskabel (ändern Sie die Lage der Kabel) oder nicht richtig sitzende Stecker. Überprüfen Sie alle Steckverbindungen, falls weiterhin Brummen auftritt. Die Ursache von Rauschen sind meistens nicht richtig verlegte Antennenkabel oder schlechte Aufstellung der Antenne. Benutzen Sie ein 75-Ohm Kabel für die UKW-Außenantenne, und minimisieren Sie Mehrwegempfangsstörungen, um ein optimales Empfangssignal zu erhalten. Es ist noch darauf hinzuweisen, daß das Gerät Störgeräusche von anderen elektrischen Haushaltsgeräten (wie z.B. Knackgeräusche beim Ein- und Ausschalten) aufnehmen kann. In diesem Fall die Geräte möglichst weit voneinander entfernt aufstellen.

Hinweis 1: In der Nähe von Rundfunkstationen können die starken Signale — je nach Typ der Empfangsantenne in verschiedenem Maße — Rauschen oder Verzerrungen des Empfangssignals zur Folge haben. Schalten Sie in diesem Fall einen Abschwächer zwischen die Antenne und dem Tuner. Hinweis 2: Im Innern von Gebäu-

RONFLEMENTS ET BRUITS

Les ronflements sont souvent occasionnés par l'alimentation de puissance. Pour les éliminer, il suffit quelquefois d'inverser le raccordement secteur. D'autres causes de ronflement sont possibles, tel qu'un mauvais positionnement des câbles (essayez de changer leurs positions), ou une insertion incorrecte de la prise à épingle. Vérifiez tous les raccordements, si les ronflements persistent. Des bruits sont normalement causés par un mauvais positionnement du câble de l'antenne ou l'installation incorrecte de celle-ci. Utilisez le câble de 75-ohms pour l'antenne FM extérieure, essayez aussi de minimiser au maximum le multipath. Il faut prendre aussi en considération que pendant la réception du signal, le tuner peut capter d'autres bruits venant par exemple d'appareils ménagers ou lors de la mise en marche et de l'arrêt de ceux-ci. Dans ce cas, placez votre appareil le plus loin possible.

Note no 1: Si vous habitez près d'une station émettrice, les signaux très puissants peuvent causer des bruits ou des distortions suivant le type d'antenne que vous utilisez. Il vous faudra installer un atténuateur entre l'antenne et votre tuner. Note no 2: A l'intérieur d'un immeuble en béton, les signaux FM sont faibles et une réception satis-

BROM EN RUIS

Brom wordt vaak veroorzaakt bij het lichtnet. Als brom optreedt, probeer het dan op te heffen door de stekker uit te trekken en weer in te steken, maar deze keer de stekker omdraaien. Andere mogelijke oorzaken van brom kunnen zijn de onjuiste aansluiting van de verbindingssnoeren (probeer het verwisselen van de snoerpositie), verkeerd ingestoken pin-stekers.

Als brom voortduurt controleer dan alle verbindingen. Als ruis optreedt is het vaak veroorzaakt, bij een verkeerde positie van de antennekabel of onjuiste installatie van de antenne. Gebruik een 75-ohm kabel voor de buiten FM-antenne en minimiseer "multipath" voor het verkrijgen van een optimale signaalontvangst. Houdt er rekening mee dat gedurende de signaallontvangst het apparaat ruis kan opvangen van andere huishoudelijke apparaten (als wanneer de stroom aan of uit wordt gedraaid). In dat geval, controleer de relatieve plaats van de apparaten en hou ze weg van de eenheid, of andersom, naar keuze. Opmerking 1: In een plaats dichtbij een zendstation, kunnen zeer sterke signalen, ruis of vervorming veroorzaken, afhankelijk van het type antenne dat wordt gebruikt. In dat geval installeer een ontstorer (attenuator) tussen de antenne en de tuner.

ZUMBIDO Y RUIDO

El zumbido suele deberse a la red. Si se produce zumbido, reconecte invirtiendo el enchufe. Otras posibles causas de zumbido son posición incorrecta de cables de conexión (pruebe cambiando la posición), o clavijas mal metidas. Compruebe todas las conexiones si el zumbido persiste. El ruido suele originarse por posición inadecuada del cable de la antena o instalación inapropiada de la antena. Use un cable de 75 ohmios para antena FM exterior y minimice el camino múltiple para obtener óptima recepción de señal. Tenga presente que durante la recepción es posible captar ruidos de otros aparatos eléctricos de la casa (como al encender y apagar). En tal caso, procure mantener la máxima separación entre el sintonizador y los otros aparatos. Nota 1: A veces en las proximidades de emisoras se producen señales muy intensas que pueden causar ruido o distorsión el tipo de antena usado. En tal caso, instale un atenuador entre la antena y el sintonizador. Nota 2: Dentro de edificios de cemento, las señales de FM se debilitan y puede ser difícil una recepción satisfactoria. En tal situación el mejor remedio es una antena exterior.

Nota 1: In luogo molto vicino ad una stazione di trasmissione, segnali molto forti possono causare rumore o distorsione, dipendentemente dal tipo di antenna usato. In tale caso, installare un attenuatore tra antenna e sintonizzatore.

RONZIO E RUMORE

Il ronzo spesso proviene dalla sorgente di potenza. Se viene generato del ronzo, provate a reinserire il cavo di alimentazione nella presa di parete, questa volta invertendo la spina. Altre possibili cause di ronzo possono essere un improprio posizionamento del cavi di connessione (provare a cambiarne la posizione) o un non corretto collegamento delle spine. Controllare tutte le connessioni se il ronzo persiste. Se viene introdotto del rumore, esso è normalmente causato da un non corretto posizionamento del cavo di antenna o da una inadeguata installazione dell'antenna. Usare un cavo a 75 Ohm per antenna FM per esterno e minimizzare il "MULTIPATH" per ottenere una ricezione di segnale ottimale. Notare che durante la ricezione di segnale, l'unità può raccogliere rumore da una altra apparecchiatura elettrica domestica (come quando si accende e spegne l'alimentazione). In tal caso controllare la relativa collocazione delle apparecchiature e tenerle lontane dall'unità, o viceversa, come necessario.

NOTA 1: In luogo molto vicino ad una stazione di trasmissione, segnali molto forti possono causare rumore o distorsione, dipendentemente dal tipo di antenna usato. In tale caso, installare un attenuatore tra antenna e sintonizzatore.

BRUMNING

Brumljud kommer ofta från nätet. Om brumning uppstår skall Ni först dra ut nätsladden från vägguttaget och vända stickkontakten. Andra orsakar till brumning är anslutningssladdarnas olämpliga placering (Placera därför om sladdarna!) och stick kontakternas felaktiga insättning. Kontrollera alla anslutningsställena, om brumningen ej vill sluta. Antennkabelns läge och en felaktig antenninstallation kan också ge upphov till brumning. Använd då en 75-ohms kabel för FM-utomhusantennen och minska flervägs-mottagningseffekten för erhållande av bästa signalmottagning. Apparaten kan också störas av andra elektriska apparater under signalmottagning, särskilt när de kopplas på eller från. I så fall skall Ni kontrollera aparaternas relativa lägen och placera om dem på längre avstånd, så att deras inbördes störningar reduceras. OBS!

- I närheten av en sändarstation kan dess starka signaler förorsaka brus eller ljuddistorsion, beroende på antenntypen. Installera då en dämpare mellan antennen och tunern.
- Inom en betongbyggnad försvagas FM-signaler och mottagningsförhållandena är dåliga. Använd i så fall en FM-utomhusantenn.

日 本 語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

den aus Stahlbeton sind UKW-Sig-nale schwach, und der Empfang kann schwierig sein. In diesem Fall ist eine UKW-Außenantenne zu em-pfehlen.

faisante sera difficile. Seule une antenne FM extérieure pourrait remédier à cette situation.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The unit is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPT-ING TO MAKE THIS CHANGE. To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

SPANNUNGSWAHL

Nicht möglich bei Geräten für U.K., Kanada und Skandinavien

Dieses Gerät kann auf 120V, 220V und 240V umgestellt werden. Ihr Gerät müßte schon auf die in Ihrer Gegend üblichen Netzspannung umgestellt sein. Sollten Sie aber in eine Gegend umziehen, in der die Netzspannung anders ist, dann können Sie das Gerät manuell um-stellen. VOR DEM UMSTELLEN AUF DIE ÖRTLICHE NETZSPAN-NUNG DEN NETZSTECKER ZIEHEN! Zur Einstellung des Gerä-tes auf die örtliche Netzspannung das Typenschild auf der Rückseite des Gerätes entfernen; darunter befindet sich der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR). Drehen Sie den Spannungswähler mit Hilfe eines Schraubenziehers auf die rich-tige Netzspannung.

SELECTEUR DE VOLTAGE

Ceci n'est pas valable pour l'Angle-terre, le Canada et les pays Scandi-naves.

L'appareil est pourvu d'un commu-tateur de tension de 120V, 220V et 240V. Votre appareil est réglé à l'avance sur la tension généralement disponible dans sa région de desti-nation. Toutefois, si vous trans-portez l'appareil dans un secteur où la tension est différente, le vol-tage doit être changé. ASSUREZ-VOUS AVANT DE CHANGER DE VOLTAGE QUE VOTRE APPAREIL N'EST PAS BRANCHE SUR UNE SOURCE Pour changer de voltage, démontez la plaquette d'arrêt au dos de l'ap-pareil, mettez le curseur du VOL-TAGE SELECTOR (sélecteur de voltage) sur la position choisie à l'aide d'un tournevis ou d'un objet pointu, puis remontez la plaquette d'arrêt.

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

Opmerking 2: Binnenin een beton-nen gebouw, worden FM-signalen verzwaakt en kan het moeilijk zijn bevredigende ontvangst te verkrij-gen. Een buiten FM-antenne is de beste oplossing in zulk een situatie.

NOTA 2: All'interno di un edificio in cemento i segnali FM sono inde-boliti ed una soddisfacente rice-zione può risultare difficile da ot-tenere. In tale situazione un'anten-na FM per esterno sarà il migliore rimedio.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240V worden gebruikt. Het aan u geleverde appa-raat zou alrreds op de juiste net-spanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u ver-huisd naar een gebied waar een af-wijkende netspanning wordt ge-bruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet. VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT. Voor het omzetten van de netsap-ning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te be-reiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de ge-wenste netspanning te draaien.

SELECCION DE VOLTAJE

No disponible para Reino Unido, Canadá ni Escandinavia

La unidad posee equipo de voltaje variable que puede funcionar con 120V, 220V o 240V. Su unidad debe estar ya fijada para el voltaje correspondiente a su área de resi-dencia. No obstante, si Ud. se tras-lada a otra área de voltaje diferente, puede cambiar el ajuste del volta-je manualmente. DESCONNECTE EL APARATO DE LA RED AN-TES DE INTENTAR CAMBIAR EL VOLTAJE. Para comprobar el voltaje fijado, quite la placa del panel posterior y busque el VOL-TAGE SELECTOR. Use un destor-nillador para girar el selector de voltaje hasta el valor requerido.

SELEZIONE DI VOLTAGGIO

Non disponibile per Regno Unito, Canada e Scandinavia

L'unità è un apparecchio a voltag-gio variabile che può lavorare con potenza di alimentazione di 120V, 220V o 240V. La vostra unità dov-rebbe essere già predisposta all'ade-guato voltaggio in uso nella vostra zona. Comunque se vi trasferite in una zona in cui il voltaggio della potenza di alimentazione sia diver-so, la selezione di voltaggio può essere commutata manualmente. SIATE SICURI CHE LA VOSTRA UNITA NON SIA COLLEGATA ALLA SORGENTE DI POTENZA PRIMA DI PROVARE AD EF-FETUARETALE COMMUTAZIO-NE. Per controllare la selezione di voltaggio togliere la targhetta sul pannello posteriore e posizionare il selettore di voltaggio (VOLTAGE SELECTOR). Usare un cacciavite per ruotare il selettore al voltaggio richiesto.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spän-ning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emel-lertid flyttar till ett område med annan sänning, kan apparaten om-ställas för hand. FÖRSÄKRA DIG OM ATT AP-PARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING. För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylden på bakpanelen och installera spän-ningsväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningsväljaren skall installas på den passande spänning med en skruvmejsel.